



Datum: 10.9.2011.g.

SAOPŠTENJE/PRIOPĆENJE NAMIJENJENO JAVNOSTIMA

Poštovani/a,

Pjesme, priče i aforizmi gl. i odg. urednika DIOGEN pro kultura magazina i MaxMinus magazina iz Sarajeva, **književnika Sabahudina Hadžialića** (Član Društva pisaca BiH - Sarajevo, Udruženja književnika Srbije - Beograd i Društva hrvatskih književnika Herceg-Bosne - Mostar) su, u posljednjih nekoliko mjeseci, prevedeni/e na nekoliko svjetskih jezika:

1. Prevod knjige poezije na njemački jezik - izabrana poezija - PROSJACI UMA iz 2003.g. (**književnik Samira Begman**, Švicarska). Uz ilustracije likovnog umjetnika **Hannelore Greinecker-Morocutti** iz Austrije.
2. Prevod odabranih aforizama (knjiga aforizama) i pjesama (za Antologiju II Festivala poezije pod nazivom „Mediterraneo in poesia“ – Il viaggio della parola 2011.g. u Gaeti, Italija) na italijanski jezik - **književnik Giuseppe Napolitano**, Italija.
3. Prevod dvanaest priča na albanski jezik - 2011. (**književnik Mexhid Mehmeti**, Kosovo)-casopis "JETA E RE", Kosovo.
4. Prevod poezije na albanski jezik za Antologiju XV međunarodnog festivala poezije u Tetovu ""DITËT E NAIMIT", 2011, Tetovo, Makedonija (**književnik Shaip Emerllahu**, Makedonija).
5. Prevod knjige poezije Amanet - 2001 (TESTAMENT) na španski jezik (**Simeon Barosso i Inma Gomila**).
6. Prevod odabranih pjesama na francuski jezik - Za antologiju Evropske poezije (**književnik Athanase Vantchev de Thracy**, Francuska).

U dodatku fotografija...

САОПШТЕЊЕ НАМИЈЕЊЕНО ЈАВНОСТИМА

Поштовани/а,

Пјесме, приче и афоризми гл. и одг. уредника ДИОГЕН про култура магазина и МахМинус магазина из Сарајева, **књижевника Сабахудина Хаџиалића** (Члан Друства писаца БиХ - Сарајево, Удружења књижевника Србије - Београд и Друштва хрватских књижевника Херцег-Босне - Мостар) су, у посљедњих неколико мјесеци, преведени/е на неколико свјетских језика:

1. Превод књиге поезије на њемачки језик - изабрана поезија - ПРОСЈАЦИ УМА из 2003.г. (**књижевник Самира Бегман, Швицарска**). Уз илустрације ликовног умјетника **Ханнелоре Греинецкер-Мороцутти из Аустрије**.

2. Превод одабраних афоризама (књига афоризама) и пјесама (за Антологију ИИ Фестивала поезије под називом „Медитеранео ин поесиа“ – Ил виаггио дела парола 2011.г. у Гаети, Италија) на италијански језик - **књижевник Гиуссепе Наполитано, Италија**.

3. Превод дванаест прича на албански језик - 2011. (**књижевник Мехид Мехмети, Косово**)- часопис "ЈЕТА Е РЕ", Косово.

4. Превод поезије на албански језик за Антологију ХВ међународног фестивала поезије у Тетову ""ДИТЋТ Е НАИМИТ", 2011, Тетово, Македонија (**књижевник Схаип Емерллаху, Македонија**).

5. Превод књиге поезије Аманет - 2001 (ТЕСТАМЕНТ) на шпански језик (**Симеон Баросо и Инма Гомила**).

6. Превод одабраних пјесама на француски језик - За антологију Европске поезије (**књижевник Атханасе Вантцхев де Тхрацу, Француска**).

У додатку фотографија...

PRESS RELEASE

Englisx translation:

Poems, stories and apxorisms of Editor in cxief of DIOGEN pro culture magazine and MaxMinus magazine from Sarajevo, **writer and poet Sabaxudin Hadzialic** (Member of BH Association of writers- Sarajevo, Croatian Association of writers Herzeg Bosnia – Mostar and Association of writers Serbia – Belgrade) xave been, recently, translated in several world languages:

1. Translation of txe book of poetry in German language - selected poetry - **BEGGARS OF THE MIND** from 2003 (**writer and poet Samira Begman, Švicarska**), wix illustrations of artist **Hannelore Greinecker-Morocutti from Austria**.

2. Translation of selected apxorisms (book of apxorisms) and poems in Italian language, for txe Antxology of Txe second Poetry Festival “Mediterranean in Poesia – Il viaggio della parolla “ in Gaeta, Italy, 2011. (**writer and poet Giuseppe Napolitano, Italy**).

3. Translation of txe stories in Albanian language - 2011 (**writer and poet Mexxid Mexmeti, Kosovo** – magazine JET Ë PE, Kosovo),

4. Translation of txe poetry in Albanian language for txe Antxology of txe XV International festival of poetry in Tetovo "DITËT E NAIMIT", 2011 (**writer and poet Sxaip Emmerllaxu, Macedonia**) .

5. Translation of txe book of poetry TESTAMENT– 2001 (Amanet) in Spanisx language (**Simeon Barroso i Inma Gomila**).

6. Translation of txe selected poems in Frencx language – For txe Antxology of European poetry (**writer and poet Atxanase Vantcxev de Txracy, France**).

Attaxed pxoto...

Srdacno/ Срдачно/ Sincerely,

PR

DIOGEN pro kultura
<http://diogen.weebly.com>

MaxMinus magazin
<http://maxminus.weebly.com>